

# Invata sa reciti Coranul

- prima parte -

**DESPRE NOBILUL CORAN**

[ Romana – Romanian – روماني ]

Daniela Dinu

Revizuit de:

EUROPEAN ISLAMIC RESEARCH  
CENTER (EIRC)

2013 - 1434

IslamHouse.com

# كيف تقرأ القرآن [ أحكام التجويد ]

- الجزء الأول -

« باللغة الرومانية »

دانيلا دينو

مراجعة: المركز الأوروبي للدراسات الإسلامية

2013 - 1434

IslamHouse.com



*Assalamu aleykum ua rahmatullahi ua barakatuhu!*

*Acest material a fost realizat initial in ideea constituirii sale ca suport pentru cursurile de invatare a alfabetului arab si a regulilor de recitare a Nobilului Coran pe care le desfasuram on-line. Ulterior, insa, am incercat sa facem diverse adaugiri si imbunatatiri, astfel incat sa poata deveni si un sprijin util pentru cei care doresc sa studieze limba araba si regulile de recitare a Coranului in maniera individuala. Materialele regasite in acesta urmeaza modalitatea de recitare a Coranului a lui Hafs, de la 'Aasim, din metoda Ash-Shaatiyyah.*

*Conform evidentelor existente in Nobilul Coran si in Sunnah profetului Muhammad (Pacea si binecuvantarea lui Allah fie asupra sa!), recitarea corecta a Coranului, urmand regulile de tajwid, este obligatorie pentru fiecare musulman care are aceasta posibilitate, iar rasplata pentru aceasta este pe masura efortului depus, cu voia lui Allah.*

*Va rugam respectuos ca orice remarca, sugestie, intrebare, care ar putea ajuta la imbunatatirea modalitatii de prezentare a informatiilor sau la o mai buna intelegere a acestora sa fie trimisa pe adresa noastra de contact sa\_invatam\_coran@yahoo.com*

*Fie ca Allah sa ne usureze tuturor drumul spre multumirea Sa si sa ne rasplateasca straduinta si bunele intentii.*

## Cuprins

1.DESPRE NOBILUL CORAN .....	6
2.DESPRE TAJWID.....	14
3.INVATA AFLABETUL ARAB.....	21
3.1.PLANUL CURSULUI PENTRU INVATAREA ALFABETULUI ARAB .....	21
3.2.MATERIALE AJUTATOARE .....	49
4. INVATA SA RECITI CORAN.....	60
4.1 PRIMUL MODUL.....	60
4.1.1 PLANUL CURSULUI PENTRU PRIMUL MODUL .....	60
4.1.2 MATERIALE AJUTATOARE.....	93
5. LINKURI UTILE.....	96

## 1.DESPRE NOBILUL CORAN

### **Definitia Coranului**

Coranul este cuvântul lui Allah, care a fost pogorat profetului Muhammed (Pacea și binecuvântarea lui Allah fie asupra sa!), prin intermediul ingerului revelației Gabriel ("Gibriil"), într-o rostire miraculoasă prin forma versetelor sale, a cărui recitare reprezintă o formă de adorare, care ne-a fost transmis printr-un lanț de transmitatori de încredere, care începe cu Sura Al-Fatiha și se încheie cu Sura An-Nas.

### **Cifre referitoare la Coran**

- \* numărul de sure: 114
- \* numărul de parti mari ("giuz'ua "): 30 – fiecare "giuz'ua" având 2 "hizb", iar fiecare "hizb" are 2 "rub'a"
- \* numărul de "ahzab" (= pluralul pentru "hizb"): 60
- \* numărul de " 'arba'a" (= pluralul pentru "rub'a"): 240
- \* numărul de versete: 6.236
- \* numărul de cuvinte existente în Coran: 77.437
- \* numărul de litere existente în Coran: 323.671

## **Evidente existente in Coran cu privire la binecuvantarile recitarii Coranului**

*"Aceia care recita Cartea lui Allah, implinesc Rugaciunea si fac milostenii din cele cu care i-am inzestrat, intr-ascuns si pe fata, vor nadajdui intr-un negot care nu pierе.*

*Pentru ca El (Allah) o sa le dea lor rasplata lor intreaga si o sa mai si sporeasca din mare mila Sa, caci El este Iertator si Multumitor (Ghafur, Shakur)"*

**( Sura Fatir: 29-30)**

*"Cel Milostiv (Ar-Rahman)*

*L-a invatat (pe om) Coranul"*

**(Sura Ar-Rahman: 1-2)**

*"Aceia carora le-am dat Cartea (referire la iudeii si crestinii care s-au convertit la islam) vor recita (Coranul) asa cum trebuie sa fie recitat (adica vor aplica prescriptiile lui intocmai), caci aceia cred in el, iar cei care nu cred in el, aceia sunt pierzatori."*

**(Sura Al-Baqara: 121)u**

*"...si recita Coranul intr-un glas taraganat si limpede!"*

**(Sura Al-Muzammil: 4)**

## **Evidente existente in relatarile despre Profet (Pacea si binecuvantarea lui Allah fie asupra sa!) cu privire la binecuvantarile recitarii Coranului**

- A fost relatat de 'Othmaan ibn 'Afaan (Allah sa fie multumit de el!) ca Profetul (Pacea si binecuvantarea lui Allah fie asupra sa!) a spus: "Cel mai bun dintre voi este acela care studiaza Coranul si il preda (altora)." (consemnat de Bukhaary)

- A fost relatat de Anas ibn Maalik (Allah sa fie multumit de el!) ca profetul lui Allah (Pacea si binecuvantarea lui Allah fie asupra sa!) a spus: "Pentru Allah exista doua neamuri de oameni." Au spus: "Cine sunt acestia, o, profet al lui Allah?" A raspuns: "Neamul Coranului este neamul lui Allah si "khaasatihi" (adica ceea ce ii este apropiat, specific Lui – intr-o traducere aproximativa)." (hadis corect – "sahih" – consemnat de Nisaa'iy si Ibn Maageah si Al-Haakim)

- A fost relatat de Ibn Mas'uud (Allah sa fie multumit de el!) ca profetul lui Allah (Pacea si binecuvantarea lui Allah fie asupra sa!) a spus: "Cine citeste o litera din Cartea lui Allah are (consemnata) pentru ea o fapta buna, iar pentru acea fapta buna inca zece asemenea ei; nu spun ca "alif, laam, mym" sunt o singura litera, ci "alif" o litera (de sine statatoare), "laam" o litera, iar "mym" alta litera. (hadis corect – "sahih" consemnat de At-Tirmidzy si Al-Haakim)



- A fost relatat de A'ishah (Allah sa fie multumit de ea!) ca profetul lui Allah (Pacea si binecuvantarea lui Allah fie asupra sa!) a spus: "Cel iscusit in privinta Coranului este alaturi de "ingerii cei nobili" (traducere aproximativa a formulei in limba araba "as-sufarah al-kiraam al-bararah") iar acela care citeste si se poticneste in citirea lui si aceasta reprezinta o greutate pentru el are o rasplata dubla." (hadis convenit asupra lui)

- A fost relatat de Inb Mas'uud ca profetul lui Allah (Pacea si binecuvantarea lui Allah fie asupra sa!) a spus: "Cel care este bucuros ca il iubeste pe Allah si pe trimisul Sau, sa citeasca Coranul." (hadis bun –"hasan", consemnat de Abu Na'ym in "Al-Halyah" si Al-Byhgy in "Shu'ab al-'iman")

- A fost relatat de Abu Hurayrah (Allah sa fie multumit de el!) ca trimisul lui Allah (Pacea si binecuvantarea lui Allah fie asupra sa!) a spus: "Nu s-a intalnit un grup de oameni intr-una dintre Casele lui Allah pentru a citi Cartea lui Allah si a o studia impreuna, fara a se pogori asupra lor linistirea (pacea), a-i impresura binecuvantarea (milostivirea lui Allah), a-i inconjura ingerii si a-i pomeni Allah printre cei care sunt la El." (consemnat de Muslim si Abu Daaud)

- A fost relatat de 'Abdullah ibn 'Amruu ibn Al-'Aaas (Allah sa fie multumit de ei!) ca trimisul lui Allah (Pacea si binecuvantarea lui Allah fie asupra sa!) a spus: "I se spune insotitorului Coranului: Citeste si inalta-te si recita asa cum recitai in Viata Pamanteasca ("dunyaa"), caci, cu adevarat,

locul tau este la ultimul verset citit." (hadis corect –"sahih"-consemnat de Tirmidzy si Abu Daaud si Ibn Maageah)

- A fost relatat de 'Omar ibn Al-Khataab (Allah sa fie multumit de el!) ca trimisul lui Allah (Pacea si binecuvantare lui Allah fie asupra sa!) a spus: "Cu adevarat, Allah ii inalta prin aceasta Carte pe unii oameni si ii rataceste pe altii." (consemnat de Muslim si Ibn Maageah)

- A fost relatat de 'Aqabah ibn 'Aamer ca Profetul (Pacea si binecuvantarea lui Allah fie asupra sa!) a venit la ei in timp ce se aflau pe As-Safah si a spus: "Care este acela dintre voi caruia i-ar placea sa mearga in fiecare zi undeva (la un "bathan aqiiq" este termenul exact mentionat in limba araba) si sa se intoarca cu doua camile tinere cu cocoase impunatoare, lipsit de orice nelegiuire ori (de pacat de) rupere a legaturilor de rudenie? Si noi am raspuns: "O, trimis al lui Allah cu totii ne dorim aceasta!" A spus: "Mersul unuia dintre voi la moschee si citirea a doua versete din Cartea lui Allah este o mai mare binefacere pentru el decat doua camile, si trei mai de pret decat trei, si patru mai de pret decat patru, si (oricate ar fi, mai de pret) decat numarul lor in pui de camile." (consemnat de Muslim si Ahmed si Abu Daaud)

## **Eticheta recitarii Nobilului Coran**

Pentru recitarea si ascultarea Coranului exista o serie de maniere pe care este preferabil ca un musulman sa si le insuseasca. Dintre acestea enumeram:

- a fi intru-totul devotat lui Allah in actul de recitare a Coranului si a se departa de fatarnicie.

- participarea inimii, smerenia si reflectia asupra celor recitate. Allah Preainaltul a spus: *"(Iata) o Carte binecuvantata pe care Noi ti-am trimis-o, pentru ca ei sa ia aminte la versetele ei si pentru ca cei care au pricepere sa chibzuiasca!"*

**(Sura Sad, 29)**

- auzirea, ascultarea si tragerea de invataturi. Allah spune in Coran:

*"Si cand este citit Coranul, atunci ascultati-l cu atentie si pastrati tacere, poate ca voi veti avea parte de indurare (de la Allah)"*

**(Sura Al-'A'raf, 204)**

- sa fie in stare de puritate din punctul de vedere al locului, hainelor, corpului, parfumat si cu abulutiunea facuta anterior

- folosirea "**siwak**" (betisorul cu care se curata dintii) conform spuselor Profetului (Pacea si binecuvantarea lui Allah fie asupra sa!): "Parfumati-va / improspatati-va gurile prin intermediul siwak-ulu, caci cu adevarat aceasta este "modalitatea" ("turuq") Coranului" (hadis corect – "sahih" consemnat de Al-Bihqy si Sh'ab Al'Iyman)

- recitarea Coranului intr-o maniera placuta si clara, punand accent pe respectarea regulilor de tajwid –

***"...si recita Coranul cu glas taraganat si limpede!"***

**(Sura Al-Muzammil, 4)**

- tinerea departe de tot ceea ce inseamna glume, rasete, vorbe fara rost

- este preferabil sa se planga si chiar sa se induca plansul. A fost relatat de catre Ibn Mas'uud (Allah sa fie multumit de el!): Profetul (Pacea si binecuvantarea lui fie asupra sa!) mi-a spus: "Recita-mi Coran!" Am spus: "O, trimis al lui Allah, eu sa-ti citesc si tie ti-a fost pogorat?" A spus: "Cu adevarat iubesc sa-l ascult (recitat) de altcineva." Si i-am citit din Sura An-Nisa' pana am ajuns la acest verset (41) - "Si cum le va fi (celor nedrepti) cand vom aduce din fiecare comunitate un martor si te vom aduce pe tine, (Muhammed), martor impotriva acestora?!" - Si a spus: "Ajunge acum!" Si cand m-am intors catre el ochii ii siroiau." (hadis convenit asupra lui)

- sa se bucure cand ajunge la versetele in care sunt pomenite binecuvantari, sa caute adapost la Allah cand sunt pomenite pedepsele, sa il pomeneasca pe Allah cand ajunge la versete de "tesbih" (pomeniri), iar daca trece de versete in care sunt rugi sa se roage, si daca trece de versete de "istighafar" (cerere de iertare) sa isi ceara iertare urmand astfel exemplul profetului lui Allah (Pacea si binecuvantarea lui Allah fie asupra sa!)

- indreptarea catre "qiblah" (directia Mekkah)

- infrumusetarea vocii in citirea Nobilului Coran.

- sa nu amestece intre diversele modalitati de recitare a Coranului si sa aleaga o modalitate anume a carui lant de transmitatori sa fie legat de trimisul lui Allah (Pacea si binecuvantarea lui Allah fie asupra sa!), pe care sa si-o insuseasca si sa o urmeze in recitare; in ceea ce ii priveste insa pe cei cunoscatiori a mai multor modalitati de recitare, numai in cazul in care o fac in scop didactic, se pot opri la versetele asupra carora exista deosebiri intre diferite modalitati de recitare si sa le exemplifice.

- sa puna in practica invatamintele Nobilului Coran, urmand astfel exemplul profetului Muhammed (Pacea si binecuvantarea lui Allah fie asupra sa!) despre care Um al-mu'minyn – 'Aayshah (Allah sa fie multumit de ea!) a spus: "Era trimisul lui Allah (Pacea si

binecuvantarea lui Allah fie asupra sa!) caracterul sau Coranul." (hadis consemnat de Ahmed si Muslim)

- este preferabila recitarea Coranului in grup

## **2. DESPRE TAJWID**

### **Definitia tajwid-ului**

**\* Din punct de vedere lingvistic**, "tajwid"-ul inseamna imbunatatire / infrumusetare si desavarsire / buna cunoastere

**\* Din punct de vedere practic**: "tajwid"-ul inseamna a pronunta corect fiecare litera, atat din punctul de vedere al calitatilor sale originare (de sine statatoare) cat si din punctul de vedere al calitatilor sale ocazionale (care decurg din contextul in care se afla)

### **Tajwid-ul - stiinta nobila**

\* Tajwid-ul este dintre cele mai nobile si sfinte stiinte datorita legaturii sale cu Cuvantul lui Allah.

A fost relatat de 'Umm al-mu'minyn, A'ishah (Allah sa fie multumit de ea!) ca profetul lui Allah (Pacea si binecuvantarea lui Allah fie asupra sa!) a spus: "Cel iscusit in privinta Coranului este alaturi de "ingerii cei nobili" (termenul exact consemnat este de "as-sufarah al-kiraam al-

bararah") iar acela care citește și se poticnește în citirea lui și aceasta reprezintă o greutate pentru el are o rasplata dubla." (hadis convenit asupra lui)

### **Formele tajwid-ului**

- **Tajwid teoretic** – care presupune cunoașterea regulilor și legilor de recitare a Coranului pe care le-au stabilit oamenii de știință ai tajwid-ului;

- **Tajwid practic** – care reprezintă pronunția corectă a literelor și cuvintelor coranice și evidențierea (punerea în practică) a calităților lor originare (aflate în natura literei) precum și a celor contextuale (derivate din contextul în care litera/cuvântul se află). Însușirea acestei forme de tajwid este obligatorie pentru fiecare musulman matur (în sensul că a ajuns la vârsta de pubertate) și în deplinătatea facultăților mintale, care dorește să citească sau să memoreze anumite versete din Nobilele Coran, fie ele multe sau puține.

### **Originea științei tajwid-ului**

Modalitatea adecvată de citire a Coranului a fost preluată de către Profet (Pacea și binecuvântarea lui Allah fie asupra sa!) prin intermediul revelației (Ingerul Gibryl – Pacea lui Allah fie asupra sa!); de către companiile Profetului (Allah să fie multumit de ei!) din modalitatea în care Profetul recita; preluat de la aceștia de către generația de dreptcredincioși care a urmat după ei și de marii învățați în știința recitării

Coranului pana cand a ajuns in zilele noastre printr-un lant de transmitatori de incredere.

### **Obiectul cunoasterii in stiinta tajwid-ului**

Obiectul cunoasterii in cazul stiintei tajwid-ului il reprezinta cuvintele coranice din punctul de vedere al oferirii fiecărei litere a calitatilor sale origine si ocazionale.

### **Beneficiul si scopul studierii tajwid-ului**

\* Beneficiul studierii tajwid-ului este indepartarea rostirii deformatate si gresite in recitarea Nobilului Coran.

\* Scopul studierii tajwid-ului este multumirea lui Allah Preaslavitul si Preinaltul si castigarea fericirii in aceasta viata si in viata de apoi.

### **Evidente existente in "sunnah"(traditiile) Profetului (Pacea si binecuvantarea lui Allah fie asupra sa!) privind obligativitatea citirii Coranului urmand regulile de tajwid**

Cand 'Anas (Allah sa fie multumit de el!) a fost intrebat cum recita Profetul (Pacea si binecuvantarea lui Allah fie asupra sa!) Coran, a spus: "(Recitarea sa) era alungire, alungire ("maddan,maddan"). Apoi a citit "In numele lui Allah, Cel Milostiv, Indurator"; pronuntand in forma alungita "in numele lui Allah" si in forma alungita "Cel Milostiv", si in forma alungita "Indurator". (consemnat de Bukhary)



A fost relatat de 'Umm Salamah (Allah sa fie multumit de ea!) ca trimisul lui Allah (Pacea si binecuvantarea lui Allah fie asupra sa!) se oprea (la sfarsitul fiecarui verset) in recitarea sa, spunand: "Lauda lui Allah, al lumilor Stapanitor", apoi se oprea, apoi spunea:"Cel Milostiv, Indurator", apoi se oprea. (consemnat de 'Ahmed si 'Abu Daaud si Tirmidzy.

Si au convenit oamenii de stiinta islamica in totalitatea lor, inca din timpul Profetului (Pacea si binecuvantarea lui Allah fie asupra sa!) si pana in zilele noastre asupra obligativitatii recitarii Nobilului Coran urmand regulile de tajwid de catre cei care au posibilitatea de a face aceasta.

### **Evidente existente in Nobilul Coran privind obligativitatea recitarii Coranului urmand regulile de tajwid**

A spus Allah Preainaltul in Cartea Sa: "...si recita Coranul cu glas taraganat si limpede!" [in transcriere fonetica din limba araba – "ua rattil al-qur'aana tartillaa"]

'Aly ibn Aby Taalib (Allah sa fie multumit de el!) a spus: "Psalmodiarea" ("at-tartil") presupune pronuntia corecta a literelor si evidentiarea calitatilor originare, precum si a celor contextuale ale acestora si cunoasterea modalitatii in care se cere a fi facuta oprirea la anumite versete/cuvinte."

De asemenea, spune Preainaltul: *"Aceia carora le-am dat Cartea (referire la iudeii si crestinii care s-au convertit la islam) vor recita (Coranul) asa cum trebuie sa fie recitat (adica vor aplica prescriptiile lui intocmai), caci aceia cred in el, iar cei care nu cred in el, aceia sunt pierzatori."*

**(Sura Al-Baqara: 121)**

*"Noi suntem datori cu strangerea lui si cu recitarea lui (adica: cu strangerea lui in inima ta, o, Muhammed, pentru a nu scapa nimic din el) / Iar cand noi il vom recita, urmeaza recitarea ta (adica: urmareste recitarea ingerului revelatiei, Gibryl, atunci cand el va recita Coranul)"*

**(Sura Al-Qiyamah, 17-18)**

### **Opusul tajwid-ului – "al-lahen"**

Din punct de vedere lingvistic **"al-lahen"** inseamna deviere si deformare, ceea ce din punct pe vedere practic presupune greseala si devierea de la ceea ce se presupune a fi corect din punctul de vedere al regulilor de recitare a Coranului.

### **Formele greselilor de recitare a Coranului ("lahen")**

In functie de aspectul asupra caruia s-a produs deformarea, "lahen"-ul poate fi de doua feluri, si anume: greseala de pronuntie ("al-lahen al-gely") si greseala de aplicare a regulilor de tajwid ("al-lahen al-khafy").

**"Al-lahen al-gely"** presupune o greseala in pronuntie care duce la transformarea literelor intr-o maniera atat de evidenta incat este vizibila atat pentru cunoscatori cat si pentru oricine altcineva; presupunand o deviere atat de la constructia (forma de baza) a cuvintului, cat si in semnificatie. Aceasta se poate manifesta in forma inlocuirii unei litere cu o alta, ori inlocuirea unei vocale ("harakah") cu o alta, adaugarea sau eliminarea unor litere in timpul recitarii, ingrosarea literelor care se cere a fi pronuntate in forma slaba/subtire si invers.

**"Al-lahen al khafy"** se refera la o deviere de la aplicarea regulilor de tajwid, dar care nu duce la modificarea intelesului (de baza) al celor citite si pentru aceasta nu este sesizata decat de catre cei care au cunostinte in ceea ce priveste stiinta tajwid-ului. Aceasta se afla in legatura, nu cu corectitudinea pronuntiei, ci cu desavarsirea (perfectionarea) acesteia. Printre formele in care aceasta poate apare se numara: nerespectarea anumitor reguli de tajwid ori lipsa exactitatii in ceea ce priveste "cantarul / echilibrul" recitarii (cum ar fi, spre exemplu, nealungirea corecta a anumitor litere).

### **Verdictul teologiei islamice pentru "lahen"**

Din punctul de vedere al reglementarilor teologiei islamice, verdictul pentru complacerea in recitarea intr-o forma eronata a versetelor / cuvintelor coranice sau deformarea intentionata a acestora este considerata "pacat" ("ithem").

In aceasta ordine de idei, in ceea ce priveste recitarea Coranului oamenii se impart in trei categorii:

- cel care infrumuseteaza si perfectioneaza, considerat "recompensat" – el recita Coranul intr-o forma adecvata, aplicand regulile de tajwid. Acesta este cel despre care trimisul lui Allah (Pacea si binecuvantarea lui Allah fie asupra sa!) a spus: "Cel iscusit in privinta Coranului este alaturi de "ingerii cei nobili" (termenul exact consemnat este de "as-sufarah al-kiraam al-bararah" - cu voia lui Allah, vom reveni cu o traducere mai exacta)".

- cel care greseste, dar are anumite motive din care decurge aceasta (cum ar fi existenta anumitor deficiente de vorbire sau negasirea cuiva care sa-l invete), considerat "scuzat/motivat" pentru ca Allah nu ii cere unui om mai mult decat poate face, dar fiecare are obligatia de a se stradui atat cat ii sta in putinta. El este acela pe care Profetul (Pacea si binecuvantarea lui Allah fie asupra sa!) l-a avut in vedere cand a spus: "Acela care citeste si se poticneste in citirea lui si aceasta reprezinta o greutate pentru el are o rasplata dubla."

- cel care nu are nici un motiv sa greseasca, considerat "vinovat/pacatos" pentru ca el este capabil sa recite Coranul intr-o forma corecta, dar nu o face.

### **3. INVATA AFLABETUL ARAB**

#### **3.1. PLANUL CURSULUI PENTRU INVATAREA ALFABETULUI ARAB**

Alfabetul arab

Numele si sunetele literelor in limba araba

Descrierea sunetului literelor in limba araba

Distributia limbii arabe pe glob

Cifrele in limba araba

Cum se scriu literele in limba araba

Forma de scriere a literelor in functie de pozitia ocupata in structura cuvintului

Litere care nu se leaga cu literele urmatoare acestora

Vocalele scurte – "harakaat"

Vocalele scurte dublate – "tanuiyn"

Consoane fara vocale – "sukun"

Vocalele lungi – literele de madd

Cand "Uau" este litera de madd si cand "Uau" nu este litera de madd

Cand "Ya" este litera de madd si cand "Ya" nu este litera de madd

Litere duble – "shaddah"

"Ta marbutah" si "Ta mubassatah"

Recunoasterea "Hamzet uasl" din "AL at-ta'aryf" si "Hamzet qata'a"

"Alif maqsurah" si modul de scriere in Coran a lui "Ya" la sfarsitul cuvântului

"Al-Khuruuf as-saghyrah"

## Alfabetul arab

ا	ب	ت	ث	ج	ح
خ	د	ذ	ر	ز	س
ش	ص	ض	ط	ظ	ع
غ	ف	ق	ك	ل	م
ن	و	ه	ء	ي	

## Numele si sunetele literelor in limba araba

forma individuala a literei	numele literei	sunetul literei (modul de pronuntie a acesteia)
ا	<b>alif</b>	a
ب	<b>ba</b>	<i>b</i>
ت	<b>ta</b>	t
ث	<b>tha</b>	th
ج	<b>gīm</b>	<i>gi</i>
ح	<b>ha</b>	<i>h ("ragusit")</i>
خ	<b>kha</b>	kh
د	<b>dal</b>	d
ذ	<b>dzal</b>	dz
ر	<b>ra</b>	<i>r</i>
ز	<b>zay</b>	<i>z</i>
س	<b>sin</b>	<i>s</i>
ش	<b>shin</b>	sh
ص	<b>sad</b>	<i>s</i> (gros, puternic pronuntat)
ض	<b>dad</b>	<i>d</i> (gros, puternic pronuntat)



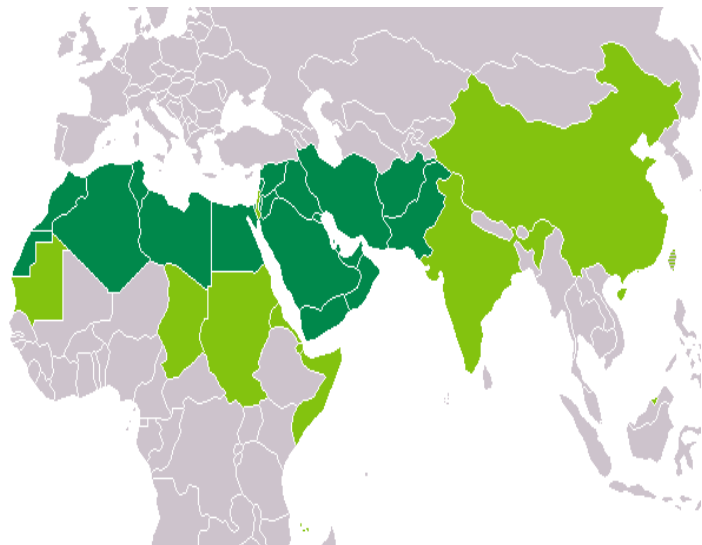
ط	<b>ta</b>	<i>t (gros, puternic pronuntat)</i>
ظ	<b>dza</b>	<i>dz (gros, puternic pronuntat)</i>
ع	<b>'ayn</b>	<i>'a (laringeal)</i>
غ	<b>ghayn</b>	<i>gh (laringeal)</i>
ف	<b>fa</b>	<i>f</i>
ق	<b>qaf</b>	<i>q</i>
ك	<b>kaf</b>	<i>k</i>
ل	<b>lam</b>	<i>l</i>
م	<b>mim</b>	<i>m</i>
ن	<b>nun</b>	<i>n</i>
ه	<b>ha</b>	<i>h</i>
و	<b>uau</b>	<i>u</i>
ي	<b>ya</b>	<i>y</i>

## Descrierea sunetului literelor in limba araba (wikipedia)

litera	se citește	descrierea sunetului literei
ء	,	consoană oclusivă, glotală, sonoră
ا	Ā	vocală lungă, medială, deschisă
ب	B	consoană oclusivă, labială, sonoră
ت	T	consoană oclusivă, alveolară, surdă
ث	Th	consoană fricativă, interdentală, surdă
ج	Ĝ	consoană africată, prepalatală, sonoră
ح	H	consoană spirantă, faringală, surdă
خ	Kh	consoană spirantă, velară, surdă
د	D	consoană oclusivă, alveolară, sonoră
ذ	Ð	consoană fricativă, interdentală, sonoră
ر	R	consoană vibrantă, apicală, alveolară, sonoră
ز	Z	consoană siflantă, dentală, sonoră
س	S	consoană siflantă, dentală, surdă
ش	Ș	consoană șuierătoare, prepalatală, surdă
ص	S	consoană siflantă, dentală, surdă, velarizată

ض	D	consoană oclusivă, alveolară, laterală, sonoră, velarizată
ط	T	consoană oclusivă, alveolară, surdă, velarizată
ظ	Z	consoană fricativă, interdentală, sonoră, velarizată
ع	‘	consoană fricativă, faringală, sonoră
غ	Ġ	consoană spirantă, velară, surdă
ف	F	consoană fricativă, labială, surdă
ق	q	consoană oclusivă, postpalatală, sonoră
ك	K	consoană oclusivă, postpalatală, surdă
ل	L	consoană fricativă, laterală, sonoră
م	M	consoană oclusivă, labială, sonoră, nazală
ن	N	consoană oclusivă, alveolară, sonoră, nazală
ه	H	consoană spirantă, laringală, surdă
و	W	consoană constrictivă bilabio-velară, sonoră
	Ū	vocală lungă, posterioară, închisă
	Y	consoană constrictivă, medio-palatală, sonoră
ي	Ī	vocală lungă, anterioară, închisă

## Distributia alfabetului arab pe glob



\* cu verde inchis: este singurul alfabet oficial

\* cu verde deschis: se foloseste oficial impreuna cu alte scrieri

## Cifrele in limba araba

0	•	sifr	10	١٠	'ashrah
1	١	uahid	20	٢٠	'ashruun
2	٢	ithnaan	30	٣٠	thelatuun
3	٣	thelatah	40	٤٠	'arb'auun
4	٤	'arb'ah	50	٥٠	kham-suun
5	٥	kham-sah	100	١٠٠	myah
6	٦	sittah			
7	٧	sab'ah			
8	٨	thamaaniah			
9	٩	tis'ah			

## Forma de scriere a literelor in functie de pozitia ocupata in structura cuvantului

In limba araba scrierea se face incepand de la dreapta spre stanga, iar literele se scriu legate intre ele la dreapta si la stanga de literele care le preced, precum si de cele care le succed in structura aceluiasi cuvant. Astfel, fiecare litera va cunoaste mai multe forme de a fi scrisa, in functie de locul pe care il ocupa in structura cuvantului din care face parte. In acest fel, majoritatea literelor vor cunoaste patru forme de scriere, dupa cum urmeaza: forma individuala, forma de scriere la inceputul cuvantului, forma de scriere la mijlocul cuvantului, forma de scriere la sfarsitul cuvantului.

### Formele de scriere a literelor in limba araba (1)

ا
a (alif)
ب ب ب ب
b (ba)
ت ت ت ت
t (ta)
ث ث ث ث
th (tha)

## Formele de scriere a literelor in limba araba (2)

ج ج ج ج

j (jim) |

ح ح ح ح

h (ha) h "ragusit"

خ خ خ خ

kh (kha)

## Formele de scriere a literelor in limba araba (3)

د د

d (dal)

ذ ذ

dz (dzal)

ر ر

r (ra)

ز ز

z (zayn)

## Formele de scriere a literelor in limba araba (4)

ع ع ع ع
'a ('ayn)
غ غ غ غ
<b>gh</b> (ghyn)

## Formele de scriere a literelor in limba araba (5)

س س س س
s (sin)
ش ش ش ش
<b>sh</b> (shin)
ص ص ص ص
s (sad) s gros, puternic pronuntat



## Formele de scriere a literelor in limba araba (6)

ض ض ض ض ض

**d** (dad) d gros, puternic rostit

ط ط ط ط ط

**t** (ta) t gros, puternic rostit

ظ ظ ظ ظ ظ

**dz** (dza) un dz gros, puternic rostit cu varful limbii usor intredentar

## Formele de scriere a literelor in limba araba (7)

ل ل ل ل ل

**l** (lam)

م م م م م

**m** (mim)

ن ن ن ن ن

**n** (nun)

## Formele de scriere a literelor in limba araba (8)

ف ف ف ف

**f** (fa)

ق ق ق ق

**q** (qaf)

ك ك ك ك

**k** (kaf)

## Formele de scriere a literelor in limba araba (9)

و و

**u** (uau)

ه ه ه ه

**h** (ha)

ة

**t/h** (ta marbuutah)

## Formele de scriere a literelor in limba araba (10)

ء ؤ ئ
' (hamzah)
ى ي ي
y (ya)

### Litere care nu se leaga cu literele din stanga lor

In limba araba literele se leaga intre ele la dreapta si la stanga, cu literele precedente si respectiv urmatoare acestora in cazul in care apartin aceluiasi cuvnt. Exceptie fac urmatoarele sase litere, care se leaga cu literele anterioare acestora, dar nu se leaga cu literele urmatoare lor in structura cuvntului din care fac parte.

ا د ذ ر ز و  
دار دعاء ذرة رأس زهور ولد

## Vocalele scurte – "harakaat"

In limba araba, literele de sine statatoare (calificate in unele traduceri ca si "consoane") pot aparea in structura a diferite cuvinte fie singure ("sakinah"), fie insotite de anumite vocale.

In limba araba exista trei vocale scurte, cunoscute sub numele de "fathah" – scrisa deasupra literei, de la dreapta spre stanga, ca o liniuta usor inclinata si citita ca un "a" scurt; "kasrah" – scrisa dedesubtul literei, de la dreapta spre stanga, ca o liniuta usor inclinata si se citeste ca un "i" scurt; "dammah" – scrisa deasupra literei ca o litera "uau" in miniatura usor inclinata spre partea dreapta si se citeste ca un "u" scurt.

Astfel: litera "ba" care are "fathah" se va citi "ba" **بَ**

litera "ba" care are "kasrah" se va citi "bi" **بِ**

litera "ba" care are "dammah" se va citi "bu" **بُ**

أ	ب	ت	ث	ج
ح	خ	ذ	ذ	ر
ز	س	ش	ص	ص
ط	ظ	ع	غ	ف
ق	ك	ل	م	ن
هـ	و	ي		

إ	ب	ت	ث	ج
ح	خ	د	ذ	ر
ز	س	ش	ص	ص
ط	ظ	ع	غ	ف
ق	ك	ل	م	ن
هـ	و	ي		

أ	ب	ت	ث	ج
ح	خ	ذ	ذ	ر
ز	س	ش	ص	ص
ط	ظ	ع	غ	ف
ق	ك	ل	م	ن
هـ	و	ي		

## Vocalele scurte dublate – "tanuiyn"

Din punctul de vedere al modului de scriere, "tanuin"-ul reprezintă două vocale scurte ("harakaat"-uri) scrise împreună. Pronunția, însă, se face prin rostirea primei vocale scurte, cea de a doua, transformându-se, numai în pronunție, în "nun"; astfel, "tanuiyn fathah" (2 de "fathah") se va citi "an", "tanuiyn kasrah" (2 de "kasrah") se va citi "in", iar "tanuiyn dammah" (2 de "dammah") se va citi "un".

Ca regula generală, "tanuiyn"-ul este prezent numai la sfârșitul cuvintelor substantive, substituind articolul hotarat

"al at-ta'aryf" (adica, nu este posibil ca, in acelasi timp, un substantiv sa aiba si "al at-ta'aryf" si "tanuiyn").

Este important de specificat faptul ca, daca pentru "tanuiyn dammah" si "tanuiyn kasrah" scrierea acestora se face direct pe ultima litera a cuvintului, pentru "tanuiyn fathah" este nevoie de suport de "alif" pentru scrierea celor doua "harakaat", exceptie facand "ta marbutah", "alif maqsurah" si "hamzah" scrisa la sfarsitul cuvintului, care suporta "tanuiyn fathah" si nu au nevoie de suportul de "alif".

الحمد حمدٍ ح+م+د+ن حمدٌ ح+م+د+ن حمداً ح+م+د+ن

بقرة هدى بناءً

عَا	بَا	ثَا	ثَا	جَا
حَا	خَا	دَا	ذَا	رَا
زَا	سَا	سَا	صَا	صَا
طَا	ظَا	عَا	غَا	فَا
قَا	كَا	لَا	مَا	نَا
	هَا	رَا	يَا	

اِ	بِ	نِ	ثِ	جِ
حِ	خِ	دِ	ذِ	رِ
زِ	سِ	سِ	صِ	صِ
طِ	ظِ	عِ	غِ	فِ
قِ	كِ	لِ	مِ	نِ
	هِ	رِ	يِ	

اُ	بُ	نُ	ثُ	جُ
حُ	خُ	دُ	ذُ	رُ
زُ	سُ	سُ	صُ	صُ
طُ	ظُ	عُ	غُ	فُ
قُ	كُ	لُ	مُ	نُ
	هُ	رُ	يُ	

## Litere fara vocale – "sukun"

Pentru a forma cuvinte care sa poata fi pronuntate cu usurinta, consoanele sunt insotite de vocale scurte (harakat), existand insa si cazuri in care acestea nu insotesc anumite litere existente in structura a diverse cuvinte. Daca literele insotite de vocale scurte (harakaat) se numesc "mutaharrikah", literele libere de "harakaat" (neinsotite de vocale scurte) se nu numesc "sakinah", adica avand "sukun", indiciul pentru absenta unei vocale scurte care sa o insoteasca in cazul respectivei litere si pronuntia acesteia de sine statatoare (astfel, vom pronunta numai sunetul literei in cauza fara a o insoti de nici o vocala).

Daca in scrierea araba obisnuita semnul pentru "sukun" este un cerculet pus deasupra literei "saakinah" in scrierea Nobilului Coran pentru a indica absenta "haraakaat"-urilor in cazul unei litere se foloseste "un cap de kh minuscul" scris deasupra literei "saakinah", indicand astfel ca litera respectiva este "khaaly min-l-harakah", adica "libera de/fara vocale".

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

الْحَمْدُ

Ca regula generala, in limba araba, nu exista cuvinte care incep cu "sukun", si aceasta pentru usurarea pronuntiei, a rostirii, cuvintului respectiv.

## Vocalele lungi – literele de madd

Literele de madd reprezinta acele litere ale caror sunete se pot alungi mai mult de doua marimi, in functie de context. Acestea sunt "alif", "uau" si "ya".

Conditiiile pentru ca acestea sa fie litere de madd sunt urmatoarele:

- **"alif"** este litera de madd numai daca este intalnita in structura cuvantului "saakinah", iar litera anterioara ei este insotita de "fathah"
- **"uau"** este litera de madd numai daca este intalnita in structura cuvantului "saakinah", iar litera anterioara ei este insotita de "dammah"
- **"ya"** este litera de madd numai daca este intalnita in structura cuvantului "saakinah", iar litera anterioara ei este insotita de "kasrah"

**"Makhaaregi huruf-l-madd"** (locul din care sunt pronuntate literele de madd) este "al geauf" (locul gol din interiorul gatului nostru, de unde respiram).

الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْغَيْبِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ (٣) وَالَّذِينَ  
يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنزِلَ مِنْ قَبْلِكَ وَيَأْتُوا خِرَابَهُمْ يُوقِنُونَ (٤)



آ	بَا	تَا	ثَا	جَا
حَا	خَا	ذَا	ذَا	رَا
زَا	سَا	شَا	صَا	ضَا
طَا	ظَا	عَا	غَا	فَا
قَا	كَا	لَا	مَا	نَا
	هَا	وَا	يَا	

إِي	بِي	تِي	ثِي	جِي
حِي	خِي	ذِي	ذِي	رِي
زِي	سِي	شِي	صِي	ضِي
طِي	ظِي	عِي	غِي	فِي
قِي	كِي	لِي	مِي	نِي
	هِي	زِي	يِي	

أُو	بُو	تُو	ثُو	جُو
حُو	خُو	ذُو	ذُو	رُو
زُو	سُو	شُو	صُو	ضُو
طُو	ظُو	عُو	غُو	فُو
قُو	كُو	لُو	مُو	نُو
	هُو	زُو	يُو	

## Cand "Uau" este litera de madd si cand "Uau" nu este litera de madd

Conditia ca "uau" sa fie litera de madd este aceea ca ea sa fie "saakinah", iar litera precedenta acesteia in structura cuvântului din care face parte sa fie insotita de "dammah". Ca litera de madd, "uau" se pronunta / iese din "geauf" (locul gol din interiorul gâtului, de unde respiram) si se supune regulilor de madd, sunetul sau putand fi alungit mai mult de doua marimi/lungimi de sunet, in functie de context.

Atunci cand este, inasa, insotita de o vocala scurta, litera "uau" nu este litera de madd, sunetul sau neputand fi alungit si avand ca "makhragi" (loc de pronuntie) buzele.

وَيَقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ

## Cand "Ya" este litera de madd si cand "Ya" nu este litera de madd

Conditia ca "ya" sa fie litera de madd este aceea ca ea sa fie "saakinah", iar litera precedenta acesteia in structura cuvântului din care face parte sa fie insotita de "kasrah". Ca litera de madd, "ya" se pronunta / iese din "geauf" (locul gol din interiorul gâtului, de unde respiram) si se supune regulilor de madd, sunetul sau putand fi alungit mai mult de doua marimi/lungimi de sunet, in functie de context.

Atunci cand este, inasa, insotita de o vocala scurta, litera "ya" nu este litera de madd, sunetul sau neputand fi alungit si avand ca "makhragi" (loc de pronuntie) partea posterioara a limbii.

الصَّالِحِينَ

يُبَشِّرُكَ

## Litere duble – "shaddah"

In scrierea limbii arabe semnul de " shaddah" este folosit pentru a indica existenta in pronuntie a doua litere de acelasi fel, prima avand "sukun" (adica libera de existenta oricarei vocale), iar a doua avand "harakah", adica fiind insotita de una dintre vocalele scurte "fathah"- "a", "kasrah"- "i" sau "dammah" – "u".

## Exemplu:

\*cuvantul " 'anna" scris ("hamzah cu fathah"+"nun cu shaddah si fathah") se va citi ("hamzah cu fatha"+"nuun cu sukuun"+"nun cu fathah")

أَنَّ = أَ + نُّ + نَ

\*cuvantul " 'amma" scris (" 'ain cu fathah"+"mim cu shaddah si fathah" se va citi (" 'ain cu fathah"+"mim sukuun"+"mim cu fathah")

عَمَّ = عَ + مَّ + مَ

\*cuvantul "rabbihim" scris ("ra cu fatha"+"ba cu shaddah si kasrah"+"ha cu kasrah"+"mim cu sukuun") se va citi ("ra cu fatha"+"ba cu sukuun"+ "ba cu kasrah"+"ha cu kasrah"+"mim cu sukuun")

رَبَّهُمْ = رَ + بَّ + بَّ + هَ + مَ

## "Ta marbutah" si "Ta mubassatah"

Din punctul de vedere al modului de scriere, "Ta mubassatah" este "ta"-ul obisnuit, cea de a treia litera a alfabetului arab, in timp ce "Ta marbutah" are forma de scriere a lui "Ha", cu 2 puncte deasupra, ca si "ta mubassatah".

Diferentierea intre aceste doua litere de sine statatoare se poate face avand in vedere urmatoarele aspecte:

<p style="text-align: center;"><b>Ta</b></p> <p><b>marbutah</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Ta</b></p> <p><b>mubassatah</b></p>
<p>* Este prezenta numai in structura cuvintelor substantive, fiind, in principiu, indiciul pentru substantivele de feminin singular</p>	<p>*Este prezenta in structura cuvintelor substantive , verbe si litere</p>
<p>*Prezenta numai la sfarsitul cuvintelor</p>	<p>*Se poate afla la inceputul, sfarsitul sau mijlocul cuvintelor</p>
<p>*Daca exista un alt cuvnt urmator cuvantului care o contine de care sa se lege in pronuntie, se va citi "ta" cu "harakaat"-urile de rigoare</p> <p>*Daca, insa, se opreste vorbirea la cuvantul care o contine, atunci se va citi ca un "Ha saakin"</p>	<p>*Se citeste intotdeauna "ta"</p>

Sa luam ca exemplu "suratu-l-baqarah" – atat cuvantul 'surah', cat si cuvantul "baqarah" au ca ultima litera "ta marbutah", citit in sa diferit in functie de oprirea sau nu a vorbirii la cuvantul care o contine. Astfel, pentru ca nu ne vom opri la cuvantul "surah", "ta marbuta" va fi citit ca "ta", cu "harakaat"-urile de rigoare, in cazul de fata "dammah", iar pentru cuvantul "baqarah", la care ne vom opri din vorbire, "ta marbutah" va fi pronuntat "ha saakin".

سُورَةُ الْبَقَرَةِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْم (١) ذَلِكَ لِكِتَابٍ لَمْ يَكُنْ فِيهِ هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ (٢)

### Recunoasterea "Hamzet uasl" din "AL at-ta'aryf" si "Hamzet qata'a"

In limba araba, problematica diferentierii intre "**hamzet uasl**" si "**hamzet qata'a**" si a modului de citire a acestora este complexa. In acest stadiu al studiului, in sa, nu ne propunem decat sa putem identifica prima litera a articolului hotarat "al at-ta'aryf" ca fiind "hamzet uasl" si nu "alif". Avand in vedere acest fapt, vom urma in pronuntia acestuia regulile specifice "hamzet uasl".

Daca "hamzet qata'a" se scrie folosind semnul bine cunoscut al literei "hamzah", "hamzet uasl" se scrie sub forma unei litere "alif".

Din punctul de vedere al scrierii, cele doua tipuri de "hamzah" sunt fixe, indiferent daca, cuvantul care contine "hamzah" este cuvantul cu care se incepe vorbirea sau el este precedat de un alt cuvnt. In ceea ce priveste, insa, modul de pronuntie, in timp ce "hamet qata'a" este fixa, adica pronuntata, indiferent daca vorbirea se incepe cu cuvantul care are ca prima litera "hamzet qata'a" sau cu un cuvnt anterior acesteia, "hamzet uasl" nu se va pronunta decat in cazul in care vorbirea se incepe cu cuvantul care o contine, in cazul in care exista un cuvnt anterior acesteia ea disparand din pronuntie.

Sa luam ca exemplu cateva cuvinte din Surat al-Fatihah

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

أَهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ

Daca in cazul "Al-hamdu lillah" – "hamzet uasl" se va pronunta pentru ca aceasta se afla la inceputul vorbirii, nefiind, deci, precedata de un cuvnt premergator acesteia, pentru " 'ihdyna siraata-l-mustaqym" ("al-mustaqym") "hamzet uasl" din articolul hotarat "al" ("al at-ta'aryf") din cuvantul (al-mustaqim) nu va fi pronuntata, pentru ca, cuvantul care o contine este precedat de un alt cuvnt de care se va lega in pronuntie.

Pentru usurinta deosebirii "hamzet uasl" de "alif" trebuie avut in vedere faptul ca "hamzet uasl" nu se scrie decat la

inceputul cuvintelor si are, in scrierea Nobilului Coran, intotdeauna deasupra sa un inceput de "sad" (litera prezenta in cuvantul "uasl" in limba araba).

## **"Alif maqsurah" si modul de scriere in Coran a lui "Ya" la sfarsitul cuvantului**

In afara lui "alif mamduudah" (cu care suntem mai familiarizati), in limba araba mai exista si o alta forma de "alif" care este identical, ca si forma de scriere, unei litere "ya, dar fara punctele de rigoare; iar ca si sunet se pronunta ca si "alif mamduudah" – "aa").

In scrierea Nobilului Coran litera "ya" atunci cand este scrisa la sfarsitul cuvantului se scrie fara puncte, semanand astfel cu un "alif maqsurah". Diferenta intre "alif maqsurah" si "ya" scrisa la sfarsitul cuvantului in scrierea Coranului se poate face in functie de context, de cunoasterea cuvantului care este citit sau de observarea unei litere cu "fathah" care, de obicei, il precede pe "alif maqsurah", precum si existenta unui "alif saghirah" (minuscul) deasupra acestuia.

وَالضُّحَىٰ (١) وَاللَّيْلِ إِذَا سَجَىٰ (٢) مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلَىٰ (٣) وَلَلْآخِرَةُ خَيْرٌ لَّكَ  
مِنَ الْأُولَىٰ (٤) وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَىٰ (٥) أَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيمًا  
فَآوَىٰ (٦) وَوَجَدَكَ ضَالًّا فَهَدَىٰ (٧) وَوَجَدَكَ عَابِلًا فَأَغَىٰ (٨)

قالوا هذا الذي رزقنا من قبل

## Al-Huruuf as-saghyrah

Denumirea de "**al-huruf as-saghirah**" este atribuita literelor de madd (alif, uau, ya) care sunt scrise intr-o forma minuscula in "forma othmaniana" de transcriere a textului Nobilului Coran, dar sunt citite in mod normal, ca orice alt alif, uau sau ya.

Este vorba despre acele litere care sunt parte de sine statatoare a anumitor cuvinte, dar in timpul unitizarii modului de scriere a Coranului in timpul califatului lui Othmaan ibn 'Aafaan au fost lasate deoparte (nescrise).

Ca de exemplu:

ذَلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ فِيهِ هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ

وَيَقْتَضُونَ مَا آمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ يُوصَلَ

إِنَّهُ هُوَ التَّوَابُ الرَّحِيمُ

**Observatie:** in textul Coranului "uau as-saghirah" si "ya as-saghirah" se scriu in partea jos, pe rand, si nu sus, asa cum s-au scris in exemplele anterioare; pentru a vedea textul coranic din care au fost extrase exemplele vezi versetele 2, 27 si 38 din Surat al-Baqarah.



### 3.2 MATERIALE AJUTATOARE PENTRU INVATAREA ALFABETULUI ARAB

#### Literele alfabetului neordonate (1)

ه	ر	و	ب
ق	ش	ص	ج
م	ي	ن	د
ح	ع	ء	س
ظ	ذ	ف	ز
ث	ض	ل	ط
ى	ا	خ	ك
	ت		غ

Alif, ba, ta, tha - exercitii

توت	قلب	بقرة
حب	ثعلب	تلفاز
نتن	ب	قلت
دار	ا	مثم
	ث	

Gim, ha, kha - exercitii

خ	مخ	حب
يولج	مختار	
جمل	ج	روح
خ	خروف	
نجمة	طبخ	مخم

## Ain,ghain, fa, qaf, kaf exercitii

فأر وقع ك مغ  
كلب قص ع بق  
عين قفص ق بف  
غراب ف ضعس نغن  
شك وقع غ سكين

## Dad,Ta, Dza exercitii

ظلم ض خطاء حظ  
ضرس خط ط تض  
طقس قظم مضك ظ

## D, dz, r, z exercitii

ذرة مدة ذ زر  
دار ر ميزان كرز  
زر أرز د كرز رمان  
أرز مذار ورد ز | كذ

## Lam,mim,nun, uau,ia,hamzah exercitii

لوح اسم و مل  
ورد ل موسى يد  
ن مؤمن سنوات ماء  
أبو سكين ء لي  
مساء ي لمس كلب  
أسد نور م | قرن

## Plansa cuvinte care incep cu literele alfabetului arab; neordonate



## Exercitii de citire (1)

شَرِبَ	شَرِبَ	شَرِبَ
خَرَجَ	خَرَجَ	خَرَجَ
فَتَحَ	فَتَحَ	فَتَحَ
فَهِمَ	فَهِمَ	فَهِمَ

## Exercitii de citire (2)

ذَهَبَ	ذَهَبَ	ذَهَبَ
أَخَذَ	أَخَذَ	أَخَذَ
قَلَّمَ	قَلَّمَ	قَلَّمَ
وَلَدَ	وَلَدَ	وَلَدَ
رَجُلٌ	رَجُلٌ	رَجُلٌ
جَمَلٌ	جَمَلٌ	جَمَلٌ

### Exercitii de citire (3)

نَجْمٌ	نَجْمٌ	نَجْمٌ
قَطٌّ	قَطٌّ	قَطٌّ
سَرِيرٌ	سَرِيرٌ	سَرِيرٌ
مِفْتَاحٌ	مِفْتَاحٌ مِفْتَاحٌ	مِفْتَاحٌ
حِمَارٌ	حِمَارٌ	حِمَارٌ

### Exercitii de citire (4)

عِنِي	عِنِي	عِنِي
كُرْسِيٌّ	كُرْسِيٌّ	كُرْسِيٌّ
مُدْرَسٌ	مُدْرَسٌ	مُدْرَسٌ
حَادٌّ	حَادٌّ	حَادٌّ
الْمَدِينَةُ	الْمَدِينَةُ	الْمَدِينَةُ
كَسْلَانٌ	كَسْلَانٌ	كَسْلَانٌ

### Exercitii de citire (5)

الْمُمْرِضَةُ	الْمُمَرِّضَةُ	أَلَمْ مَرِّضَةٌ
الْفَلَّاحُ	الْفَفْلَاحُ	أَلْفَلَّاحُ
الْمَلْعَقَةُ	مَلَّعَ الْمَلْعَقَةَ	أَلْمَلْعَقَةُ

### Exercitii de citire (6)

الْمِكْوَاةُ	كَمَّ الْمِكْوَاةُ	أَلْمِكْوَاةُ
الْقَهْوَةُ	أَلْقَهْوَةُ الْقَهْوَةُ	أَلْقَهْوَةُ



## Exercitii simple de citire

نَ طَ ف	نُ صِ دَ	خَ لِ قَا	عَ لَ مَ
نَطْفَ	نَصِرَ	خَلِقَ	عَلِمَ
قَا لَ مِ	لَا سَ تَ	رَبِّ حَ	كُنَا تَ
قَلِمَ	لَسْتُ	رَبِّحَ	كُنْتُ
سَمِعَ	نَاخُنُ	فَاكِرِ	مُنَا كِ
سَمِعَ	نَاخُنُ	فَاكِرِ	مُنَا كِ

## Modalitatea de scriere a literelor in functie de pozitia ocupata in structura cuvintului

forma individuala a literii	Formele literii in functie de pozitia sa in structura cuvintului (de la dreapta spre stanga - litera in forma individuala / la inceputul cuvintului / la mijloc / la sfarsitul cuvintului)	numele literii	modul de pronuntie literii
ا	ا ا ا	alif	a
ب	ب ب ب ب	ba	b
ت	ت ت ت ت	ta	t
ث	ث ث ث ث	tha	th
ج	ج ج ج ج	jim	ʒ
ح	ح ح ح ح	ha	h ("agust")
خ	خ خ خ خ	kha	kh
ط	ط ط ط ط	ta	t (pros. sistemic pronuntat)
ظ	ظ ظ ظ ظ	dza	dz (pros. sistemic pronuntat)
ع	ع ع ع ع	'ayn	ʔ (laringeal)
غ	غ غ غ غ	ghayn	gʰ (laringeal)
ف	ف ف ف ف	fa	f
ق	ق ق ق ق	qaf	q
ك	ك ك ك ك	kaf	k
ل	ل ل ل ل	lam	l

د	د د د	dal	d
ذ	ذ ذ ذ	dzal	dz
ر	ر ر ر	ra	r
ز	ز ز ز	zay	z
س	س س س س	sin	s
ش	ش ش ش ش	shin	sh
ص	ص ص ص ص	sad	s (gros, puternic pronunțat)
ض	ض ض ض ض	dad	d (gros, puternic pronunțat)

م	م م م م	mim	m
ن	ن ن ن ن	nun	n
ه	ه ه ه ه	ha	h
و	و و و و	uau	u
ي	ي ي ي ي	ya	y

ء ؤ ئ ة haruzh

## 4. INVATA SA RECITI CORAN

### 4.1. PRIMUL MODUL

#### 4.1.1. PLANUL CURSULUI PENTRU PRIMUL MODUL

Semne / indicii existente in Nobilul Coran

Literele solare si literele lunare

Lam mushaddadah

Nun mushaddadah si mym mushaddadah. Ghuna si nivelele acesteia

Modalitatile de pronuntie ale consoanei "ra'

Regulile lui nun sakin si tanuyn

Al-Idzhar - Manifestarea

Al-Idgham - Asimilarea

Al-Iqlab - Modificarea

Al-Ikhfa - Diminuarea sunetului

Regulile lui mym sakin

Al-Idgham ash-shafauy

Al-Ikhfa'a ash-shafauy

Al-Idzhar ash-shafauy

## Semne / simboluri existente in Nobilul Coran

In textul Coranului exista diverse semne / simboluri, menite sa-l ajute si sa-i usureze demersul celui care recita Coranul si sa sporeasca calitatea recitarii acestuia. Intre acestea amintim:

-  
indica obligatia de a te opri

∇

indica interzicerea opririi la respectivul pasaj pentru a nu schimba intelesul celor citite

فَسِيحُوا فِي الْأَرْضِ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِي اللَّهِ وَأَنَّ اللَّهَ مُحْتَزِي  
الْكَافِرِينَ (٢)

ط

indica un pasaj la care te-ai putea opri, dar pentru completarea sensului este preferabila continuarea

هَؤُلَاءِ قَوْمُنَا اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ آلِهَةً لَوْ كَانُوا يَتَّقُونَ عَلَيْهِمْ بِسُلْطَنٍ بَيْنَ يَدَيْهِمْ أَظْلَمُ  
مِمَّنْ أَفْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا (١٥)

فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا صَالِحًا وَالَّذِينَ ءَامَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِّنَّا وَمِن خِزْيِ يَوْمِئِذٍ  
 إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ

indica un pasaj in care poti continua citirea, dar este preferabila oprirea acesteia pentru a nu modifica sensul

indica permisiunea de a te opri, fiind egal din punct de vedere al sensului daca vei continua citirea sau te vei opri

وَإِذَا أَظْلَمَ عَلَيْهِمْ قَامُوا وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَذَهَبَ بِسَمْعِهِمْ وَأَبْصَرِهِمْ

◊ [trei puncte in forma de piramida deasupra urmate de alte trei puncte asemenea lor]

الْم (١) ذَلِكَ أَلْتَكْتَبُ لَأ رَيْبَ فِيهِ هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ (٢)

indica faptul ca este permisa oprirea la unul dintre cele doua pasaje, dar nu si la amandoua (pentru a nu schimba sensul textului in cauza) – Vezi Surat al-Baqarah, 1-2

[un zero rotunjit] pus pe litera

يُخْلِذُونَ اللَّهَ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا

indica faptul ca respectiva litera este "in plus" din punct de vedere al rostirii, adica nu se pronunta. Vezi Surat Al-Baqarah, 9.

[un zero alungit] pus pe litera

فَقَالَ أَنَا رَبُّكُمُ الْأَعْلَىٰ

indica faptul ca respectiva litera se citeste numai in cazul in care ne oprim din citit la cuvantul care o contine, altfel fiind eliminat din pronuntia cuvantului. Vezi Surat An-Naazy'at, 24

indica o litera "saakinah", "fara harakaat"

وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا كَانُوا يَكْتُوبُونَ

indica aplicarea regulii de " 'iqlaab"

صُمُّ بَكْمٍ عُمَىٰ فَهُمْ لَّا يَرْجِعُونَ

indica obligativitatea aplicarii regulilor de madd

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَىٰ عَبْدِهِ الْكِتَابَ وَلَمْ يَجْعَلْ لَهُ عِوَجًا

indica "idzhaar"-ul "tanuiyn"-ului; iar daca cele doua "harakaat" sunt scrise nu una peste alta ca in cazul de fata, ci

una dupa alta, atunci este indicat "al-idghaam" si "al-ikhfaa'a". (exemplul de mai jos este pentru idzhaar)

لَا يُكَلِّفُ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا

Indica obligativitatea pronuntarii literelor minuscule ("al-huruuf as-saghyrah")

وَاللَّهُ مُحِيطٌ بِالْكَافِرِينَ

Atunci cand este scris deasupra unei litere "sad" indica faptul ca este preferabil sa se pronunte "sin" in loc de "sad"; si daca este scris in partea de jos, atunci este mai indicat sa se pronunte "sad"



Indica un pasaj pe care daca il citim ar trebui sa ne prosternam "sagidat-t-tilaauuah", iar cuvantul care impune prosternarea ("kealimat uugiubi-s-sugiuud") are o linie deasupra ei

إِنَّمَا يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا الَّذِينَ إِذَا ذُكِرُوا بِهَا خَرُّوا سُجَّدًا وَسَبَّحُوا بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿١٥﴾





Indica inceputul unui "giuz'u", "hizb", "rub'ua" etc

وَقَالُوا أَعْدَا ضَلَلْنَا فِي الْأَرْضِ أَعْنَأَ لَفِي خَلْقٍ جَدِيدٍ بَلْ هُمْ بِلِقَاءِ رَبِّهِمْ كَافِرُونَ  
(١٠) ﴿١٠﴾ قُلْ يَتُوفَّئِكُمْ مَلَكُ الْمَوْتِ الَّذِي وُكِّلَ بِكُمْ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ (١١)



Indica sfarsitul unui verset si numarul acestuia (in interior)

## Litere solare si litere lunare - Lam shamsieh si lam qamarieh

În limba arabă literară, consoanele sunt împărțite în două grupe, si anume: literele solare ("huruuf shamsieh") și literele lunare ("huruuf qamarieh"), in functie de asimilarea sau nu de catre acestea a "lam"-ului dintr-un articol hotarat precedent.

Această denumire rezultă din faptul ca literele solare urmeaza exemplul cuvantului "Soarele" ("ash-shams"), asimiland "lam-ul" din aticolul precedent, iar literele lunare urmeaza exemplul cuvantului "Luna" ("al-qamar"), neasimiland "lam-ul" din articolul care il precede.

Atunci când este urmat de o litera solara, lam-ul din articol hotarat "Al-"("al at-ta'aryf") este asimilat de consoana inițială a substantivului ce il urmeaza, care se transforma astfel intr-o consoană dublata ("mushaddadah").

De exemplu, "Al"(articolul hotarat) + "Shams" (soare) nu se va citi "al-shams",ci "ash-shams", lam-ul transformandu-se in "shin", care se va citi astfel ca o litera dublata, notata cu semnul pentru "shaddah". În cazul în care, inasa, articolul hotărât este urmat de o litera lunara, nu are loc asimilarea, si astfel – "Al" + "Qamar" se va citi "Al-Qamar".

În limbajul scris, "al" este păstrat, indiferent de modul în care este pronunțat, desi asimilarea poate fi exprimată prin punerea unei "shaddah" pe prima litera a cuvântului propriu-zis.

Asadar, atunci când articolul "Al" se găsește în fața unei litere solare, litera "l" nu se pronunța, fiind inlocuita in rostire de litera urmatoare acesteia, prin dublarea literei solare.

Atunci cand articolul "Al" se gaseste in fata unei litere lunare, litera "l" este pronuntata in mod clar.

Dintre literele alfabetului arab:

- 14 sunt litere solare ("huruuf shamsieh")

ن ل ت ض ص س ش ز ر ذ د ث ط ظ

□ 14 sunt litere lunare ("huruf qamarieh")

ي ه و م ك ق ف غ ع خ ح ج ب ا

### **"Lam lafzul-gealalla", pronunția "lam-ului" din cuvântul Allah**

Orice litera care are ca vocală scurtă fathah ("a") sau dammah ("u"), și care precede litera Lam mushaddadah existentă în cuvântul "Allah", face ca litera Lam să fie recitată ca un sunet puternic, gros ("mufakham").

Orice litera care are ca vocală scurtă o kasrah ("i") și care precede Lam mushaddadah existentă în cuvântul "Allah", face ca litera "lam" să fie pronunțată ca un sunet slab, subțire ("muraqqaq").

Aceleși reguli se aplică și în cazul cuvântului "Allahumma", litera "lam" citindu-se ca un sunet gros, puternic, în cazul în care este precedată de o consoană care are ca vocală scurtă fathah ("a") sau dammah ("u") și ca un sunet subțire, slab, în cazul în care este precedată de o consoană care are ca vocală scurtă kasrah ("i").

În afara cuvintelor "Allah" și "Allahumma" (atunci când sunt precedate de fathah sau dammah sau se află la începutul propoziției) în totalitatea cazurilor "lam mushaddadah" se citește ca un sunet subțire, slab.

Exemplu:

لِلَّهِ

وَاللَّهُ

## "Nun mushaddadah" și "Mym mushaddadah"

Consoanele Nun și Mym atunci cand sunt "mushaddadah" se impune a fi recitate cu "ghunnah", adica nazalizare (scoaterea sunetului din nas), cu o lungime de 2 marimi (doua "harakaat").

كنتم خير أمة أخرجت للناس تأمرون بالمعروف

وما يتبع أكثرهم إلا ظناً إن الظن لا يغني من الحق شيئا

## "Al-ghunnah"

"Ghunnah" reprezinta sunetul care este scos din nas (nari) fara implicarea limbii in producerea acestuia.

Literele cu "ghunnah" sunt "nun" si "mym" pentru care "ghunnah" este o calitate de sine statatoare si obligatorie, indiferent daca aceste litere sunt insotite de vocale ("mutaharrikah") sau lipsite de acestea ("saakinah") sau daca se afla sub forma unei litere duble ("mushaddadah").

Locul din care se "produce" ghunnah sunt narile (nasul), indiciul pentru aceasta reprezentandu-l faptul ca daca ne-am

prinde de nas in momentul pronuntiei unei litere care are calitatea de a avea ghunnah, aceasta nu ar mai putea fi pronuntata.

Desi "ghunnah" este o calitate de sine statatoare, obligatorie, a lui "mym" si "nun", in functie de context poate fi mai mult sau mai putin puternica, dupa cum urmeaza:

1. cea mai puternica forma de "ghunnah" se intalneste in pronuntia lui "nun mushaddadah" si "mym mushaddadah", avand lungimea de doua marimi (2 harakat)

(أَنْ جَهْمٌ) (تم)

2. "Al-Idghaam" complet cu "ghunnah" –'idghaam" intre "nun" si "nun", intre "nun" si "mym", intre "mym" si "mym"

3. "Al-Ihkfa'a" ("al-haqyqy" si "ash-shafauy") si "al-iqlaab"

4. "mym" sau "nun" "saakyn" in cazul "idzhaar"-ului

5. "nun" si "mym" insotite de vocale scurte si tanuiyn

In functie de litera care o urmeaza, "ghunnah" se poate pronunta intr-o maniera groasa, puternica, daca este urmata de una dintre literele de "tafkhyim" (care au calitatea de a se pronunta ca un sunet puternic, gros, precum – sad, dad, dza, ta, qaf), ca si in exemplul de mai jos:

(عَلِيمٌ قَدِيرٌ)

sau slaba, subtire, daca este urmata de o litera "muraqaqah" (care are calitatea de a se pronunta ca un sunet slab, subtire), ca si in urmatorul exemplu:

(ناصبة تصلى)

### **Modalitatile de pronuntie ale consoanei "ra'**

In ceea ce priveste modalitatea de pronuntie a literei "ra" se pot intalni trei situatii: 1.pronuntarea ca un sunet gros,puternic ("mufakhamah"); 2.pronuntarea ca un sunet slab,subtire ("muraqaqah"); 3.posibilitatea de a o pronunta fie "mufakhamah", fie "muraqaqah".

#### **Situatiile in care litera " ra"se pronunta ca un sunet gros, puternic sunt urmatoarele:**

- 1. daca vocala care insoteste "ra" este "fathah" sau "dammah"
- 2. daca este "saakinah" (nu este insotita de nici o vocala scurta) iar litera anterioara acesteia are "fathah" sau "dammah"
- 3. daca este "saakinah" iar litera de dinaintea ei este "saakinah"(alta decat "ya"), iar litera de dinaintea literei care precede "ra" este insotita de vocala scurta "fathah" sau "dammah"
- 4. daca este "mushaddadah" si are "fathah" sau "dammah"

- 5. daca este "saakinah" precedata de "kasrah 'aaridah" adica "kasrah" care nu este parte propriu-zisa a cuvântului, ci a fost folosita pentru anumite ratiuni contextuale, ca in urmatorul exemplu

(أم ارتابوا)

- 6. daca este "saakinah" la mijlocul cuvântului, inaintea sa avand "kasrah aslyia" (adica care este parte originara, de sine statatoare, existenta in structura cuvântului), fiind urmata de una dintre literele de "tafkhim", adica a caror calitate principala este aceea de a se pronunta intr-o maniera groasa, puternica insotita de "fathah" ("khuruuf al-'Isti'ala'a"- adica literele care au calitatea de a se pronunta ca un sunet puternic / gros sunt urmatoarele:

**خص ضغط قظ**

**Situatiile in care "ra" se pronunta ca un sunet slab, subtire sunt:**

- 1. daca este insotit de vocala scurta "kasrah"

- 2. daca este "mushaddadah" si are "kasrah"

- 3. daca este "saakinah" la mijlocul cuvântului, fiind precedata de "kasrah" si fara a fi urmata de una dintre literele care au ca si calitate originara pronuntarea sub forma unui sunet gros, puternic ("khuruf al-'istila'a")

- 4. daca se afla "saakinah" la sfarsitul cuvantului, inaintea ei fiind "ya"("saakinah" precedata de o consoana insotita de "kasrah"sau "fathah")

**Situatiile in care "ra" poate fi pronuntat fie ca un sunet puternic, gros, fie ca un sunet slab, subtire:**

**- 1. preferabil slab, subtire**

(فرق)

Surat Ash-Shuara'h, 63 – cei care au considerat ca in cazul opririi recitarii la acest cuvant este potrivita rostirea subtire, slaba, a lui "ra", au luat in vedere faptul ca "ra" este "saakin", precedat de "kasrah" si nu are dupa el una dintre literele de "tafkhyim" insotita de fatha; cei care tind, inasa, spre pronuntarea groasa, puternica a lui "ra", iau in considerare numai litera de "takhym" pe care "ra" o precede, dar nu si vocala scurta care o insoteste.

(عين القطر)

Surat Saba'a, 12 – se impune "at-tarqyq" (citirea subtire a lui "ra") in momentul in care se citeste legat cu alte cuvinte succesoare lui; in momentul opririi la respectivul cuvant fiind acceptabile ambele modalitati de pronuntie: preferabil "at-tarqyq" – urmand regula conform careia "ra" "saakin sukuun 'aaid" (adica lipsit de harakat datorita opririi citirii la respectivul cuvant) la sfarsitul cuvantului, precedata de o litera "saakinah", care este precedata de "kasrah", neluindu-



se in considerare litera de "tafkhyim" interpusa intre "ra" si "kasrah", pe care, insa, o iau in considerare cei care sunt de parere ca "ra" trebuie citit ca un sunet puternic, gros deoarece "Ta" este vazut ca o bariera intre "ra" si "kasrah", impiedicand astfel "tarqyq"-ul lui "ra".

(وَأُنزِلُ)

Surat Al-Qamar, 16

(يَسْرَ)

Surat Al-Fagir, 4

(فَأَسْرَ وَأَنْ أُسْرَ)

In aceste cuvinte, in cazul in care se continua recitarea cu alte cuvinte urmatoare lor, "ra" se citeste "muraqaqah" datorita faptului ca este insotita de "kasrah"; in momentul, insa, in care oprirea se face la respectivul cuvint, sunt posibile 2 situatii, si anume: 1. pronuntarea lui "ra" ca un sunet slab, subtire, luand in considerare faptul ca, la origine, ultima litera a cuvintului este "ya", care a fost anulat din ratiuni contextuale si aceasta este varianta preferabila si 2. pronuntarea lui "ra" ca un sunet gros, puternic, urmand regula care impune acest fapt daca "ra" este "saakin", precedat de o litera "saakinah" care este precedata de "fathah" sau "dammah".

## **- 2. preferabil gros, puternic in cazul in care ne oprim la respectivul cuvant**

(مِصْر)

Daca acest cuvant va fi legat in recitare de alte cuvinte urmatoare lui, atunci "ra" va fi pronuntat ca un sunet puternic, gros, datorita faptului ca este insotit de "dammah". Daca, insa, ne oprim la respectivul cuvant, atunci este permisa atat pronuntarea groasa, puternica a lui "ra" (pe motivul ca este considerata litera puternica ("harf al-'istila'a") "sad" care oprecede, ca o bariera care interzice rostirea subtire, slaba, a lui "ra", chiar daca ea este in momentul opririi "saakinah", precedata de o litera "saaakinah", care este precedata de "kasrah" si aceasta este modalitatea preferabila de pronuntie in acest caz si 2. pronuntarea lui "ra" ca un sunet slab, subtire, avand in vedere faptul ca este "saakin" precedata de o litera "saakinah" precedata de "kasrah"

## Regulile lui "nuun saakyn" si "tanuuyyn"

### **Nuun saakin si tanuuiyn**

**Definitia lui "nuun saakin":** este o litera originala, din structura cuvântului, prezenta în substantive, verbe, prepozitii etc și se poate afla la mijlocul sau la sfârșitul cuvântului, fiind fixa și permanenta din punctul de al scrierii și al pronunției, indiferent dacă se continua citirea sau se opreste la cuvântul care contine "nuun saakin".

Conform acestei definiții sunt excluse din categoria lui "nuun saakin" literele "nuun mutaharikah" (adica însoțite de vocale scurte) sau " nuun mushaddadah" (adica litera dublata, prima "saakinah", iar a doua "mutaharrikah").

**Definitia "tanuuiyn"-ului:** "nuun saakinah" "în plus" (adica nu exista în structura originala a cuvântului), este prezenta întotdeauna numai la sfârșitul substantivelor, este prezenta numai în pronunție, dar nu și în scriere, numai atunci când se continua citirea cu un cuvânt următor celui care contine "tanuuiyn"-ul, nu și când se opreste citirea la respectivul cuvânt.

### **Regulile lui "nuun saakyn" si "tanuuyyn"**

Este necesar ca literei "nuun", atunci când se afla în construcția unui cuvânt la mijlocul sau la sfârșitul acestuia

și, de asemenea, "tanuuiyn"-ului aflat la sfârșitul cuvintelor, să li se acorde o atenție deosebită, datorită faptului că în baza anumitor rațiuni contextuale acestea vor trebui pronunțate aplicând una dintre următoarele patru reguli:

Al-Idzhar - Manifestarea (adică existența clară a) literelor în pronunție

Al-Idgham - Asimilarea literei

Al-Iqlaab - Modificarea (inversarea) literei cu o altă

Al-Ikhfa'a - Scadere a sunetului literei în pronunție

### **"Al-IDZhaar al-halqy"**

Din punct de vedere lingvistic "iDzhaar" înseamnă claritate / "vizibilitate".

Din punct de vedere practic, însă, "iDZhar" înseamnă pronunția lui "nuun saakinah" sau a "tanuuiyn"-ului din locul "specializat" pentru pronunția acestora, fără "ghunnah"(nazalizare) "vizibilă"; ceea ce înseamnă că "ghunnah" nu dispare de tot pentru că ea este calitate "originară" (aflată în natură sa) a lui "nuun", dar nu este atât de pronunțată ca în cazul lui "nuun mushaddadah" când are o durată de doi timpi.

Regula de "iDzhaar" se aplica atunci cand litera "nuun saakin" sau "tanuuiyn" este urmata de una dintre urmatoarele sase litere, numite si "**litere de iDZhaar**":

خ ع ح غ ؤ

Denumirea de "halqy" este data de faptul ca regulile care impun aplicarea regulii de "iDZhaar halqy", au ca loc "specializat" pentru pronuntia lor "al-halq" (gatul, laringele).

Pentru aplicarea acestei reguli, este posibil ca litera "nuun" si litera de "iDzhaar" sa se afle in acelasi cuvant sau in doua cuvinte separate, in cazul "tanuuiyn"-ului fiind, bineinteles, vorba intotdeauna de doua cuvinte separate.

Simbolul care indica existenta "al-iDzhaaral-halqy" in scrierea Coranului este: in cazul lui "nuun saakin" semnul de "sukuun" (capatul de "kha" mic, fara punct), iar in cazul "tanuuiyn"-ului – "tarqyb al-harakateiyn", adica scrierea "una peste alta" a celor doua semne de "harakaat" (vocale scurte).

Motivul aplicarii regulilor de "iDZhaar halqy" este departarea intre locul "specializat" pentru pronuntia lui "nuun saakin" si "tanuuiyn" (din varful limbii, impreuna cu gingia dintilor superiori) si locul "specializat" pentru pronuntia literelor de "halq" (laringe).

**Nivelele de "iDZhaar halqy"** corespund celor trei nivele ale "halq"-ului (laringelui), dupa cum urmeaza:

- cel mai înalt nivel de "iDZhaar", datorită pronunției din cel mai îndepărtat loc al faringelui ("aqsaa al-halq") este în cazul literelor:

ه هـ

- nivelul mediu de "iDZhaar" pentru literele pronunțate din zona medie a "halq"-ului:

ح حـ ع

- nivelul minim de "iDZhaar" pentru literele aflate în zona superioară a "halq"-ului:

خ خـ غ

Astfel, cu cât locul specializat pentru pronunția uneia dintre literele de "halq" este mai îndepărtat, cu atât nivelul de "iDZhaar" va fi mai înalt.

Exemplu:

(من حكيم)

- analiza situației de "iDZhaar" se va face în felul următor: "nuun saakin" este urmat de litera "ha", una dintre literele de "iDZhaar", atunci regula aplicată este cea de "iDZhaar halqy"; simbolul pentru aplicarea regulii de "iDZhaar" este "capul de ha mic" pe "nuun".

(حكيم حميد)

-"tanuuiyn" este urmat de "ha", una dintre literele de "iDZhaar", atunci regula aplicata este cea de "iDZhaar halqy"; simbolul pentru aplicarea regulii de "iDZhaar" este scrierea celor doua harakat "una peste alta"

## Al-Idghaam

Din punct de vedere lingvistic, "idghaam" înseamnă "patrundere" si "asimilare".

Din punct de vedere practic, insa, aplicarea regulii de "idghaam" in cazul lui "nuun saakin" si "tanuuiyn" presupune asimilarea in pronuntie a lui "nuun saakin" si a "tanuuiyn" de catre litera de "idghaam" urmatoare lui, cele doua litere citindu-se ca o singura litera dubla ("mushaddah") prima "saakinah", iar a doua "mutaharrikah" (adica insotita de o vocala scurta).

Mai explicit, in loc de litera "nuun saakin" sau de "tanuuiyn" vom pronunta litera de "idghaam" urmatoare acestora, in forma "saakinah", urmata de pronuntia in forma "mutaharrikah" a literei propriu-zise de "idghaam".

Există șase **litere de "idghaam"**, si anume,

ي ر م ل و ن

Aceste litere se impart in doua **grupe**:

- "idghaam bi-l-ghunnah" (asimilare cu nazalizare), pentru literele:

(ي ن م و)

- si "idghaam min gheir-l-ghunnah" ( asimilare fara nazalizare ), pentru literele:

(ل ر)

diminuarea "ghunnah" facandu-se cu scopul usurarii pronuntiei.

Si, de asemenea, din punctul de vedere al capacitatii de asimilare a literei de " idghaam", vom avea urmatoarele **grupe**:

- "ighaam kaamil" (adica asimilare completa, atat din punctul de vedere al literei in sine, cat si a calitatiilor acesteia) pentru urmatoarele litere, care il vor asimila pe "nuun saakin" si "tanuuiyn" atat din punctul de vedere al literei in sine, cat si din punctul de vedere al calitatilor sale (adica "ghunnah"), disparand astfel din pronuntie atat litera, cat si calitatea sa de a avea ghunnah:

ن ر م ل



- si "idghaam naaqis" pentru urmatoarele litetere, care vor asimila litera in sine, dar nu si calitatea acestora, adica nazalizarea ("al-ghunnah"):

وي

**Motivul aplicarii regulii de "idghaam"** (adica a asimilarii lui nun saakin de catre literele de idgham) il reprezinta identificarea lui "nuun" cu litera de "idghaam" (adica prezenta aceleiasi litere) in cazul lui "nuun saakin" si a "tanuuiyn" cu "nuun" litera de idgham si distanta redusa intre locurile specializate pentru pronuntia lor in cazul lui "nuun" si "tanuuiyn" cu celelalte litere de "idghaam".

**Mentiune (1):** Pentru aplicarea regulii de "idghaam" este absolut obligatoriu ca "nuun saakin" si litera de "idghaam" sa se afle in doua cuvinte separate succesive.

Daca "nuun saakin" este urmat de una dintre literele de "idghaam" in structura aceluiasi cuvint, atunci, regula aplicata va fi, nu cea de "idghaam", ci de "**iDzhaar mutlaq**", prezent numai in urmatoarele patru cuvinte in intreg Coranul:

**قَتَوَانَ صِنَوَانَ بُنْيَانَ الدُّنْيَا**

**Mentiune (2):** Face **exceptie** de la aplicarea regulii de "idghaam" urmatoarele situatii:

· Surat Ya-Sin, versetele 1-2

**يس و القرآن الحكيم**

· Surat Al-Qalam, versetul 1

**ن و القلم و ما يسطرون**

in care, conform modalitatii de recitare a lui Hafs de la 'Aasim din metoda Ash-Shaatibiyah, regula care se cere aplicata este aceea de "iDZhaar mutlaq".

Motivul aplicarii "iDZhaar mutlaq" este urmarea modalitatii de recitare a lui Hafs, in pofida abaterii de la regula de baza a "idghaam"-ului, fiind considerata ca nume al surei, si nu ca si litera si pentru aceasta nu se supune regulii generale, si modalitatea ei de scriere difera de modalitatea in care se citeste si este indepena din punctul de vedere al regulilor carora ar trebui sa i se supuna in mod obisnuit.

**Mentiune (3):** In Surat Al-Qiyaamah, versetul 28, regula aplicata din punctul vedere al metodei Ash-Shaatibiyah este "sakt" cu "iDZhaar" ("tacere" cu "claritate a literei"), si nu "idghaam":

**وَقِيلَ مَنْ رَاقٍ**

**Simbolul care indica** aplicarea regulii de "idghaam" in scrierea Nobilului Coran este:

- pentru "idghaam kaamil" – lipsa oricarui semn pe prima litera + punerea semnului de "shaddah" pe a doua litera

- pentru "idghaam naaqis" – lipsa oricarui semn pe prima litera + neadaugarea semnului de "shaddah" pe a doua litera

Recapituland, atunci cand "nuun saakin" sau "tanuuiyn" sunt urmate de una dintre literele de "idghaam", poate fi intalnita una din urmatoarele trei situatii:

- "idghaam kaamil" fara "ghunnah", fara deosebiri (intre oamenii de stiinta) pentru literele "laam" si "raa"

- "idghaam kaamil" cu "ghunnah", preponderent (acceptat de oamenii de stiinta ai "tajwid-ului") pentru literele "nuun" si "miym"

- "idghaam naaqis" fara "ghunnah" pentru literele "uau" si "yaa"

### **"Al-Iqlaab" ("al-qalb")**

Din punct de vedere lingvistic, **"iqlaab"** inseamna "inversare", "rasturnare.

Din punct de vedere practic, insa, aplicarea regulii de "iqlaab" presupune faptul ca daca "nuun saakin" sau "tanuuiyn" sunt urmate de litera "ba", intr-un singur cuvânt sau in doua cuvinte successive, atunci "nuun saakin" sau

"nuun"-ul din "tanuuiyn" se vor pronunța "mym", cu nazalizare ("ghunnah") vizibilă.

**Atunci când aplicăm regula de "iqlaab"** trebuie avut în vedere următoarele aspecte:

1. înlocuirea lui "nuun saakin" sau "tanuuiyn" cu "mym", prezent din punctul de vedere al pronunției, dar nu și din punctul de vedere al scrierii.

2. "ikhfa'a al-mym" ("ascunderea", diminuarea sunetului acestuia) în "ba", cu nazalizare ("ghunnah") două marimi.

3. claritatea nazalizării ("iDzhaar al-ghunnah"), cu "ikhfa'a"; în acest caz, "ghunnah" care se produce fiind calitatea lui "mym", și nu a lui "nuun saakin" sau "tanuuiyn".

4. lipsa alungirii buzelor în momentul pronunțării lui "mym", ci, dimpotrivă, lasarea unei mici deschizături între buze; în cazul de față "ikhfa'a al-mym" însemnând tocmai "slăbirea" lui "mym" prin faptul că în pronunția sa nu se folosește într-o manieră desăvârșită locul "specializat" în pronunția acestuia (în cazul de față buzele).

**Simbolul** existent în scrierea Nobilului Coran pentru indicarea "ikhfa'a"-ului este scrierea unui "mym" minuscul deasupra literei "nuun saakin" sau în locul celui de-al doilea "harakat" al "tanuuiyn"-ului.

**Motivul pentru aplicarea regulii** de "iqlab" este greutatea aplicării "iDzhaar"-ului, precum și greutatea aplicării "idghaam"-ului și, deasemenea nepotrivirea "ikhfa'a"-ului, așa ca s-a aplicat "iqlaab"-ul. Și s-a transformat "nuun" în "mym" datorită asemanării între acestea din punctul de vedere al calitatilor lor, și a asemanării între "mym" și "ba" din punctul de vedere al împărțirii aceluiași "makhragi" (loc specializat pentru pronunție).

**Litera de "iqlab"**, asadar, este litera

ب

**"Al-Ikhfa'a al-haqiyqy", Coborârea / diminuarea sunetului**

Din punct de vedere lingvistic, "al-ikhfa'a" înseamnă "acoperire / ascundere".

Din punct de vedere practic, însă, atunci când se aplică regula de "ikhfa'a" este vorba despre punerea în practică a unei modalități de mijloc, între pronunția completă a literei și asimilare completă a acesteia.

În cazul "Ikhfa'a "-ului, sunetul real al lui "nuun saakin" și "tanuuiyn" sunt ascunse, dar este vizibilă nazalizarea ("ghunnah" -ca și calitate originară a lui "nuun"), cu o durată maximă de doi timpi (două "harakat").

Până în prezent, cele trei reguli deja menționate - Al-DZhaar, Al-Idghaam și Al-Iqlaab – au utilizat deja treisprezece dintre literele alfabetului arab. Asadar, **literele** rămase neutilizate de aceste reguli vor apartine "**Ikhfa'a**"- **ului**, după cum urmează:

ص ذ ث ك ج ش ق س د ط ز ف ت ض ظ

Astfel, atunci cand "nuun saakin" sau "tanuiyn" sunt urmate de una dintre aceste litere se va aplica regula de "ikhfa'a", adica "nuun"-ul sau "tanuuiyn"-ul vor fi pronuntate într-o forma puțin ascunsa, dar cu "ghunnah" cu o marime de doi timpi.

**Calitatea nazalizarii** ("ghunnah") de a fi "puternica / groasa" sau "slaba /subtire" in cazul "ikhfa'a"-ului depinde de natura literei de "ikhfa'a", care, daca este una dintre literele

(ص ض ط ق ظ)

care se pronunta într-o forma "puternica / groasa", atunci nazalizarea va fi " puternica / groasa", iar daca litera de "ikhfa'a" este dintre literele care se pronunta in forma "slaba /subtire", atunci nalizarea va fi "slaba /subtire".

Ca si modalitate a "ascunderii" (ikhfa'a) sunetului literei "nuun" in pronuntie se va pronunta litera "nuun", in acelasi timp in care gura si limba noastre vor fi pregatite pentru pronuntarea literei de ikhfa'a care ii urmeaza lui nuun saakin

(ca spre exemplu, in cazul in care vom avea nuun saakin urmat de qaf ca si litera de ikhfa'a – il vom pronunta pe nuun pregatindu-ne in acelasi timp pentru pronuntia lui qaf; in acest fel, nu ne vom baza in exclusivitate pe locul specializat pentru pronuntia literei nuun saakin si astfel sunetul sau in pronuntie va fi diminuat producandu-se "ikhfa'a"-ul).

### **Regulile lui "mym saakin"**

"Mym saakin" este litera "mym" lipsita de "harakat"; originala, parte de sine statatoare in structura cuvantului; poate fi intalnita in substantive, verbe sau prepozitii; la mijlocul sau la sfarsitul cuvantului; fixa din punctul de vedere al scrierii si al pronuntiei, indiferent daca citirea se opreste la cuvantul care o contine sau se continua cu alte cuvinte urmatoare acestuia.

Prin aceasta definitie se exclude din categoria lui "mym saakin" litera "mym" atunci cand este insotita de vocale scurte ("fathah", "dammah", "kasrah"), sau cand se afla sub forma unei litere duble ("mushaddadah"), ori cand i s-a adaugat o vocala scurta pentru a evita intalnirea a doua litere lipsite de vocale -"iltiqa'a as-saakinain" (desi la origine, litera "mym" in respectivul cuvant era "saakinah").

Locul specializat pentru pronunția lui "mym" sunt buzele, iar calitatea inseparabilă a acestuia este nazalizarea ("ghunnah").

Atunci când vorbim despre regulile lui "mym saakin", ne referim la întâlnirea uneia dintre următoarele situații:

1. "ikhfa'a shafauuy"
2. "idghaam shafauuy"
3. "iDZhaar shafauuy"

Fiecare dintre aceste reguli se numește "shafauuy" datorită faptului că locul specializat pentru pronunția literei "mym" sunt "ash-shafatayn" (adică buzele) și pentru a putea face, astfel, deosebirea între regulile lui "mym saakin" și regulile lui "nuun saakin" și "tanuuiyn".

### **"Al-Ikhfa'a ash-shafauuy" \_**

În cazul în care "mym saakin" este urmat de litera "ba", atunci acesta va fi pronunțat ca un sunet între "manifestare" ("iDzhaar") și "asimilare" ("idghaam") fără a fi o literă dublă (cu "shaddah"), cu păstrarea nazalizării ("ghunnah").

Litera de "ikhfa'a ash-shafauuy" este litera:

**ب**



Motivul aplicarii regulii de "ikhfa'a ash-shafauuy" este asocierea ("at-tageanus") lui "mym" cu "ba" din punctul de vedere al locului specializat pentru pronuntia acestora – buzele ("ash-shafatayn") – ceea ce a indus si denumirea de "shafauuy" a regulei.

Modul de pronuntare a lui "mym" in acest caz este urmatorul:

- se pronunta "mym saakin" intr-o modalitate de pronuntie intre "iDZhaar" si "idghaam"

- fara "shaddah" si pastrarea nazalizarii, cu o marime de 2 timpi

- se lasa o mica deschizatura intre buze in momentul pronuntiei lui "mym"

-(!) s-a spus ca este acceptabila si manifestarea lui "mym" in pronuntie – "al-iDZhaar" (produs prin suprapunerea completa a buzelor in momentul pronuntiei lui "mym"), dar este preferabila diminuarea sunetului acestuia in pronuntie – "al-ikhfa'a"(produs prin incompleta folosire a locului specializat pentru pronuntia lui "mym" - buzele, prin neinchiderea / nesuprapunerea totala a acestora).

Indiciul existent in scrierea Nobilului Coran care indica necesitatea aplicarii regulii de "ikhfa'a ash-shafauuy" il reprezinta scrierea lui "mym saakin" "gol", adica fara

semnul de "sukuun" pe el, si lipsa punerii semnului de "shaddah" pe "ba".

Exemplu:

يعتصم بالله

- "mym saakin" a venit dupa el litera "ba", regula care se aplica este aceea de "ikhfa'a ashshafauuy".

### **"Al-Idghaam ash-shafauuy"**

Aceasta regula se aplica atunci cand "mym saakin" este urmat de "mym mutaharrik" (adica insotit de o vocala scurta).

In acest caz, cei doi de "mym" se pronunta ca o litera dubla ("mushaddadah") cu nazalizare ("ghunnah") si se numeste "idghaam mathilayn saghyr" (asimilarea mica intre doua litere de acelasi fel).

Litera de "idghaam ash-shafauuy" este

م

Si aceasta situatie se poate intalni:

- in cazul literelor existente in forma individuala la inceputul surelor

(الم)

care se citește "alif laam mym" cu "idghaam shafauuy" (sau "idghaam mathilayn saghyr") între ultimul "mym" din numele literei "laam" și primul "mym" din numele literei "mym".

- precum și între ultima și prima literă a două cuvinte succesive

(و لكم ما كسبتم)

Indiciul pentru "idghaam ash-shafauuy" este lipsirea primului "mym" de scrierea semnului de "sukuun" și punerea semnului de "shaddah" pe al doilea "mym".

Motivul aplicării acestei reguli îl reprezintă identificarea celor doi de "mym" într-o singură literă.

### **"Al-IDZhaar ash-shafauuy"**

Regula de "IDZhaar ash-shafauuy" presupune pronunția lui "mym saakin" din locul specializat pentru pronunția acesteia, fără nazalizare vizibilă, dacă este urmată de una dintre literele de "IDZhaar ash-shafauuy".

Literele de "iDZhaar ash-shafauuy" sunt reprezentate de totalitatea literelor alfabetului, în afara lui "mym" și "ba",

indiferent daca se afla intr-unul sau in doua cuvinte succesive cu litera "mym saakin".

Indiciul pentru "iDZhaar ash-shafauuy" este punerea semnului de "sukuun" (capul unui "kha"mic) deasupra acestuia.

Motivul aplicarii acestei reguli il reprezinta departarea locurilor specializate in pronuntia acestora pentru "mym" si, respectiv, pentru literele de "iDzhaar ash-shafauuy".

Mentiune: Daca dupa "mym saakin" se afla "uaau" sau "faa", atunci manifestarea lui "mym" va fi mai puternica decat in cazul succedarii celorlalte litere de "iDZhaar" ("ashaddu iDZhaara"), pentru a evita posibilitatea deformarii pronuntiei lui "mym" ca urmare a apropierii locurilor specializate pentru pronuntia acestor litere.

## 4.1.2. MATERIALE AJUTATOARE PRIMUL MODUL

### Litre solare / litere lunare - exercitii

الْكَافِرِينَ	الْأَرْحَامُ	الْمُؤْمِنِينَ	الصَّابِرَاتِ	الْقَائِنَاتِ
الْمُنَافِقِينَ	السَّبِيلُ	الْعَذَابُ	الْكِتَابُ	الْحَمْدُ
الْمُهِنُ	الْجِبَالُ	الْمُهَاجِرِينَ	الشُّكُورُ	الْحَكِيمُ
الْحَيَاةُ	الَّذِي	السَّمَاوَاتِ	الْقُلُوبُ	الشَّفَاعَةُ
الْمُسْلِمِينَ	الْأَدْبَارَ	الْقَائِلِينَ	الْحَافِظَاتِ	الْقَتْلُ

**"Lam ash-shamsiah" / "lam al-qamariah" - exercitii**

الْكَفُورُ	النَّبِيِّنَ	الْمُسْلِمَاتِ	الْحَنَاجِرُ	الْخَبِيرُ
الْمُؤْمِنَاتِ	الْخَيْرُ	الظُّنُونُ	الصَّادِقِينَ	الْجَاهِلِيَّةُ
النَّبِيِّ	الدُّنْيَا	الرُّعْبُ	الْمَوْتُ	السَّمَاءُ
الْأَحْزَابُ	الَّذِينَ	الْخَاشِعِينَ	الذَّاكِرِينَ	الرَّحِيمُ
الصَّائِمِينَ	النَّاسُ	النِّسَاءُ	الْفِتْنَةُ	الْغَفُورُ
السِّيَرُ	الرَّسُولُ	الصَّادِقِينَ	الصَّابِرِينَ	السَّرْدُ

## Literele solare (rosu) / literele lunare (negru)



## Alfabet "shamsiah" (cu rosu) / "qamariah" (cu negru)

ن ل ز ت ض ص س ش ز ر ذ د ث ط  
ي ه و م ك ق ف غ ع خ ح ج ب ا

!!! Pentru mai multe materiale ajutatoare in studiul lectiilor de tajwid va invitam sa vizitati blogul folosit ca suport pentru cursurile noastre:

<http://sa-invatom-coran.blogspot.com/>

## Linkuri utile

Va prezentam in continuare cateva linkuri care v-ar putea fi de un real folos in demersul deprinderii recitarii Coranului:

\*pentru deprinderea modalitatii de pronuntie a literelor in limba araba

<http://transliteration.org/quran/Pronunciation/Letters/TashP.htm>

\*pentru citirea sau ascultarea Coranului in limba araba, precum si a traducerii sensurilor Nobilului Coran in diverse limbi

<http://www.quranexplorer.com/quran/>

\*pentru informatii pretioase despre studiul tajwid-ului (in limba engleza)

<http://tajweedstudy.com/>

\*pentru diverse informatii privitoare la Coran – site-ul oficial al organizatiei oficiale pentru tiparirea Coranului

<http://www.qurancomplex.org/default.asp?l=eng>



\*blogul destinat ca suport pentru cursurile de tajwid pe care le desfasuram on-line pentru surori

<http://sa-invatam-coran.blogspot.com/>

\*canalul nostru pe youtube, unde puteti beneficia de un video despre modalitatea de scriere a literelor in limba araba, precum si de alte informatii utile

<http://www.youtube.com/user/SaInvatamCoran?feature=mhe>  
[e](#)

\*pentru invatarea limbii arabe intr-o maniera usoara si eficienta – un site in limba engleza

[www.medinaharabic.com](http://www.medinaharabic.com)

*In sha Allah (cu voia lui Allah), aceasta prima parte va fi urmata si de alte materiale pentru continuarea expunerii regulilor de tajwid.*

*De asemenea, va asteptam la lectiile de invatare a alfabetului arab si a regulilor de recitare a Nobilului Coran (tajwid) pe care le organizam on-line, in limba romana, gratuit, numai pentru surori.*

*Ne rugam lui Allah Preaslavitul si Preainaltul ca acest material sa va fie de un real folos si sa va fie un sprijin intru obtinerea Multumirii lui Allah si a bunastarii, atat in aceasta viata, cat si in viata de apoi, amin!*

**Daniela Dinu (Umm Duaa)**

[sa\\_invatam\\_coran@yahoo.com](mailto:sa_invatam_coran@yahoo.com)

id skype – [umm.duaa](https://www.skype.com/user/umm.duaa)

<http://sa-invatam-coran.blogspot.com/>

<http://cineesteallah.blogspot.com/>

<http://islamul-raspunde.blogspot.com/>

***Assalamu aleykum ua rahmatullahi ua barakatuhu!***